Мороз, Солнце и Ветер

Ишоў раз сабе адзін чалавек и судосіў[1] на дарозі Сóўнычко, Мароз і Вецер. Ото-ж-то спаткáушисе[2] з імі, сказаў вуон ім «пахвалёны»[3].

— «Каму́ вўон аддáў пахвалёны?» Сóўнычко сабе кажа — што мне, коб я не пякло; а Мароз себе кажэ, што мне, а не табе, бо вуон цябé не так боіце, як мяне. «Ото-ж-бо лжэце! Непрáўда! — кáжэ нарэсці[4] Вецер:

— Той чалавек аддаў похвалёны не вам, а мне».

Пачали́ між сабою аж сперацiся[5], сварыцiся[6] й онóшто[7] за чубы не пабралiся…

«Ну, калі ж так, то спытáймося[8] яго, каму́ вуон аддáў пахвалёны — мне чі вам?» Дагаеілі таго чалавека, спыталі; аж вуон сказаў: «Ветреві».

— «А што, бач[9], не казáў[10] я — што мне!»

— «Пастуóй же ты! Я цябé рáкару спяку![11] — кажа Слóнцэ.

— Покеміш ты мяне»[12]. Ажно Вецер кажа: «Не буось, не спячэ; я буду веяці і охоладжаць яго».

— «Так я ж цябе, гіцлю[13], заморожу!» — кажа Мароз. «Не лякайсе[14], небóже[15], тогды я не буду веяці, і вуон табе нічого не зрóбіт, без ветру не замарóзіт».

1 Повстречался, встретил.
2 То же.
3 При встречах и при входе в чужой дом крестьяне в виде приветствия говорят «Нех бендзе похвалёны Иезус Христус!» Другой должен ответить: «На веки веков, амэн».
4 Наконец.
5 От слов: спор, прение.
6 Браниться.
7 Чуть-чуть, чуть не.
8 Спросим.
9 Видишь.
10 Говорил.

11 Сделаю красным, как рак.

12 Помянешь ты меня.

13 Прислужник палача, живодёр.

14 Не бойся.

15 Бедняжка, приятель.

Народные русские сказки А. Н. Афанасьева: В 3 т. — М.: Наука, 1984-1985.